



**ЗАТВЕРДЖУЮ**

Ректор Державного ВНЗ

«Національний гірничий університет»,  
академік НАН України

Гіви́няк Г.Г.

25 03 2011 р.

## ПРОГРАМА

вступного фахового екзамену на спеціальність 7.02030304 переклад  
на базі освітньо-кваліфікаційного рівня підготовки «бакалавр»

<b>Компетенції</b> (з використанням матеріалу модуля вступник повинен уміти)	<b>Змістові модулі</b>
<p>Визначати основні поняття, терміни порівняльної лексикології англійської та української мов</p> <p>Аналізувати структуру лексичного значення слова як основної одиниці мов та роль його компонентів.</p> <p>Відрізняти слово і лексико-семантичний варіант, полісемію та емоційно-стильову забарвленість.</p> <p>Використовувати синоніми, антоніми, пароніми, омоніми та омографи.</p> <p>Класифікувати слова за походженням та функціональними сферами.</p>	<p><b>1 Лексикологічні аспекти перекладу</b></p> <p>1.1 Теоретичні основи порівняльної лексикології</p> <p>1.2 Семантична структура слова</p> <p>1.3 Семантична класифікація слів в англійській та українській мові</p> <p>1.4 Класифікація лексичного складу англійської та української мов за походженням</p>
<p>Визначати стилістичні функції засобів словотвору в англійській та українській мові за параметрами стилістичного та емоційного маркування.</p> <p>Аналізувати функціональний стиль тексту та знати характеристики стилю.</p> <p>Застосовувати засоби передачі стилістичного забарвлення слів відповідно до стильових особливостей тексту, прийоми відтворення композиції тексту відповідно до існуючих стандартів.</p> <p>Використовувати методики передачі стилістичних та синтаксичних фігур.</p>	<p><b>2 Стилiстичні аспекти перекладу</b></p> <p>2.1 Стилiстична характеристика функціонального стилю як цілого та її відтворення при перекладі</p> <p>2.2 Засоби передавання в обох мовах стилістичного забарвлення слів.</p> <p>2.3 Передача в перекладі лексичних засобів та синтаксичних фігур.</p> <p>2.4 Передача композиційних особливостей тексту та порівняння стилістичних функцій засобів словотвору</p>
<p>Проводити граматичний аналіз мовних явищ у їх взаємозв'язку та взаємозалежності.</p> <p>Визначати основні поняття, терміни порівняльної граматики англійської та української мов.</p> <p>Аналізувати граматичну будову мов та основні закони, за якими вона розвивається.</p> <p>Порівнювати функціонування граматичних категорій у рідній і іноземній мові.</p> <p>Виявляти спільні та розрізняючі закономірності.</p> <p>Долати граматичні труднощі у мовах, що порівнюються.</p> <p>Перекладати адекватно граматичні явища.</p>	<p><b>3 Граматичні аспекти перекладу</b></p> <p>3.1 Ізоморфізм та аломорфізм типологічних властивостей повнозначних частин мови</p> <p>3.2 Контрастивний аналіз службових частин мови</p> <p>3.3 Типи синтаксичних відносин на рівні словосполучень.</p> <p>3.4 Синтаксис(прості речення, складні речення) та граматичні трансформації.</p>
<p>Аналізувати моделі перекладу, семантичні процеси, які лежать в основі спілкування, синтаксичні рівні та їх одиниці, загальні особливості фахових мов, фахову специфіку побудови текстів, послідовність етапів переходу текс-</p>	<p><b>4 Перекладознавчі аспекти перекладу</b></p> <p>4.1 Специфіка оригіналу: оригінал як текст (типи тексту) та оригінал як процес (його інтерпретація)</p>

